

**NSiR - Nova Sento in Rete  
N. 1057 (27/2020)**

Aperiodico della Federazione Esperantista Italiana

Federazione Esperantista Italiana: posta [fei@esperanto.it](mailto:fei@esperanto.it) ; internet  
<http://www.esperanto.it>

Itala Esperantista Junularo: posta [iej@esperanto.it](mailto:iej@esperanto.it) ; internet  
<http://iej.esperanto.it>

Via Villoresi, 38 IT-20143 Milano Tel 02 58100857

Mandate i vostri contributi a: Norberto Saletti, [notiziario@esperanto.it](mailto:notiziario@esperanto.it)  
indicando nell'oggetto "Per Nova Sento in Rete"

**NON RISPONDETE AL MESSAGGIO CON CUI ARRIVA NSiR**

I messaggi che arrivano al sistema non vengono gestiti.

Le lettere non firmate non saranno pubblicate.

Tutto il materiale distribuito da NSiR è riproducibile citandone la fonte.

**ISCRIVETEVI ALLA FEDERAZIONE ESPERANTISTA ITALIANA**

<http://www.esperanto.it/iscrizione-fei.htm>

**LIBRERIA**

<http://www.esperanto.it/libri.htm>

[feilibri@esperanto.it](mailto:feilibri@esperanto.it)

**INCONTRI ESPERANTISTI IN ITALIA**

Il Congresso Nazionale: <http://kongreso.esperanto.it>

Il Festival Giovanile di Pasqua: <http://iej.esperanto.it/ijf>

**IL 5 PER MILLE ALLA FEI**

Indicate il codice fiscale **80095770014** nella vostra dichiarazione dei redditi,  
realizzeremo grandi progetti!

Indice articoli

- Bonan gustumadon! .....	2
- Correzione all' <i>Asemblea Numero</i> .....	2
- Amikumu .....	3
- Kunlaboro ĉe Germana Esperanto Centro .....	3
- Eh, tio ne okazus, se oni uzus Esperanton.....	4
- Pillole di Salvezza 1057: Bruno Pontecorvo .....	5

## **BONAN GUSTUMADON!**

### [Interreta gustumado de la itala kongreso: programo](#)

Jen la detala programo! Legu, entuziasmiĝu kaj... aliĝu. Ni atendas vin!

#### **Dimanĉe 23/08 . 18h00 – 20h00**

Saluto de Assisi

Prelego de Ivan Orsini pri Raffaello

#### **Lunde 24/08 17h00 – 19.00**

Duncan Charters: Komunikado: interpersona, informa, transkultura, konfliktsolva

Renato Corsetti: Sankta Francisko kaj la lupoj: paco kaj milito en la nuna mondo

#### **Marde 25/08 17h00 – 19:00**

Premiado de literaturaj kaj kanzon-konkursoj fare de Carlo Minnaja

#### **Merkrede 26/08: 17h00 – 19h00**

Turisme tra Assisi kaj la regiono Umbrio

Prelego de prof. Antonio Matasso pri la mezepoka Assisi

#### **Ĵaŭde 27/08: 17h00 – 19h00**

Anna Lowenstein: seminario pri verkado kun praktikaj ekzercoj

#### **Vendrede 28/08 17h00 – 19h00**

UN 75-jara ronda tablo (Sara Spanò, Cesco Reale, Francois Lo Jacomo, Giorgio Novello kaj Humphrey Tonkin)

#### **Sabate 29/08 17h00- 19h00**

Niaj artistoj sin prezentas (prezentata de Riccardo Lamperti)

## **CORREZIONE ALL' ASEMBLEA NUMERO**

Per uno spiacevole problema tecnico, dall'elenco dei candidati alle elezioni del prossimo Consiglio Direttivo è "sparita" la presentazione di Giovanni ZANABONI, che presentiamo qui, scusandoci con l'interessato.

*Grossetano, sessantuno anni, laurea in Tecniche della Prevenzione (Siena), micologo (Firenze). Presidente del Gruppo Esperantista Grossetano "La Grifo", Consigliere uscente FEI, dove ho svolto incarichi a margine della organizzazione dei congressi nazionali (dal 2008 al 2018 ho curato la*

realizzazione degli annulli postali e delle cartoline di evento), curo le relazioni con le associazioni di volontariato, in particolare con la "Tavola della Pace". Appassionato e cultore di tradizioni popolari (usi, canti –abbiamo eseguito anche "Amara Maremo e "ottave rime", realizzate anche in Esperanto. Negli ultimi anni vari problemi di salute mi hanno consentito una partecipazione soprattutto "da remoto", cosa che probabilmente si protrarrà almeno per tutto il 2020, e che quindi ritengo corretto far presente fin da ora.

## AMIKUMU



AMIKUMU estas apo kies celo estas montri la esperantistojn kiuj estas ĉirkaŭ vi, kaj kiom foraj de vi ili estas, por ke vi povu kontaktiĝi. Ĝi nun frontas organizproblemojn, kaj bezonas la helpon de la komunumo, do jen ilia peto, kiun mi subtenas.

*La estonteco de Amikumu dependas de vi kaj la komunumo. Ni kalkulis, ke se ni ekhavas 500 novajn orajn membrojn ĉi-monate, ni povas daŭre funkciigi Amikumu kaj ni jam estas 10% tien! Ĉu ni povas dependi de vi por helpi al ni atingi nian celon kaj daŭrigi Amikumu longe en la estontecon? Tiel vi ĉiam povos trovi proksimajn esperantistojn ie ajn en la mondo! <https://app.amikumu.com/orighu>. Por montri, ke ni seriozas pri la komunumo, ni nun reprogramas la tutan apon kaj malfermkodigos ĝin! Ĉi tiel la komunumo povas pli engaĝiĝi kaj kunfari la apon, tiel ĝia potencialo estos senlima. Ni ankaŭ aŭdis la zorgojn de la komunumo pri nia mesaĝilo, do ni decidis tute reprogrami tion de nulo por doni pli agrablan sperton.*

*Dankon, ke vi estas parto de nia komunumo kaj espereble ni povos renkontiĝis iutage por esperantumi kune! :) Por faciligi tion, dum limigita tempo, ni ofertas rabaton de 10%, do oriĝu nun ĉe <https://app.amikumu.com/orighu>.*

*Ni forte sugestas subteni Amikumu-n per ora membreco*

## KUNLABORO ĈE GERMANA ESPERANTO CENTRO

Germana Esperanto-Centro, DE-37412 Herzberg am Harz...la Esperanto-urbo, Germanio, proponas specialan ofertan.

Estas nun bonŝanco kunlabori ĉe Germana Esperanto-Centro, ekz. por listigado de gazetoj kaj libroj, diversaj asistaj laboroj, ktp. Bona scio de Esperanto kaj laborkapablo gravas. Se vi havas specialajn kapablojn, kiuj povus taŭgi por diversaj taskoj, bv. informi nin. Por certa tempo ni povos iom pagi. Loĝebleco ekzistas.

Ĉe ni vi povos perfektigi en Esperanto kaj ni povos helpi al vi ĉe la lernado de la germana lingvo. Se vi scias la germanan lingvon ekzistas multaj laboreblecoj, ekz. ĉe flegado.

Bv. prezenti vian biografion al jena adreso: [esperanto-zentrum@web.de](mailto:esperanto-zentrum@web.de).

Amike kaj samideane salutas je nomo de la EGS-estraro

Peter Zilvar kaj Zsafia Korody

## **EH, TIO NE OKAZUS, SE ONI UZUS ESPERANTON!**

Tiu ĉi rubriko naskiĝis kun la celo primoki la tendencon "traduki" tekstojn al nekonataj lingvoj, fare de neprofesiuloj, kiuj ne komprenas ke la "rezulto" akirita pere de retaj tradukiloj estas (minimume) ne korekta. Ofte, temas pri mistradukoj el aŭ al la angla, pro ties disvastigo, kaj pro ia subiĝemo al ĝi. Pri tiu lasta temo, mi proponas multe pli serioza, sed ege interesa prelegon, el la TED-serio. TED-prelegoj estas mallongaj (15-20 minutaj) paroloj pri tre diversaj temoj, iniciatitaj en 1984 kaj disvolviĝantaj ankaŭ hodiaŭ tra la mondo, far spertuloj pri la pritraktata temo. Ĉiam interesaj kaj pensigaj, ofte humuraj, kiel tiu kiun mi proponas al vi ĉi-numere, pri la rilatoj inter la itala kaj la angla lingvoj.

<https://www.youtube.com/watch?v=Wv2YJoQeYsE>

## **PILLOLE DI SALVEZZA 1057: BRUNO PONTECORVO**

Il 22 agosto è l'anniversario della nascita (nel 1913) del fisico italiano di origine ebraica Bruno Pontecorvo (1913-1993), [it.wikipedia.org/wiki/Bruno\\_Pontecorvo](https://it.wikipedia.org/wiki/Bruno_Pontecorvo) uno dei famosi "Ragazzi di via Panisperna", [it.wikipedia.org/wiki/Ragazzi di via Panisperna](https://it.wikipedia.org/wiki/Ragazzi_di_via_Panisperna), il gruppo di giovani ricercatori dell'Istituto di Fisica dell'Università di Roma (all'epoca ubicato in via Panisperna 89), che tra il 1929 ed il 1938 compì studi fondamentali di fisica atomica: Edoardo Amaldi, Enrico Fermi, Franco Rasetti, Emilio Segrè, Bruno Pontecorvo, Oscar D'Agostino, Ettore Majorana.

A causa delle leggi razziali italiane del 1938, il gruppo si disperse. Pontecorvo emigrò in Francia, e nel 1940, quando la Francia fu occupata dai tedeschi, negli Stati Uniti, dove però fu escluso dal programma "Manhattan" di Enrico Fermi che portò alla realizzazione della bomba atomica statunitense, a causa del suo orientamento comunista; si trasferì quindi prima in Canada, e poi (nel 1948) in

Gran Bretagna, dove invece ebbe la cittadinanza, e fu incaricato di occuparsi della bomba atomica britannica.

Nell'agosto 1950, Pontecorvo scomparve misteriosamente, tanto che si pensò ad un rapimento; si trattò invece di una scelta volontaria e controcorrente, perché (in un'epoca in cui si fuggiva dai Paesi del blocco comunista) Pontecorvo si trasferì con la famiglia in Unione Sovietica, cambiando il suo nome in Bruno Maksimovič Pontekorvo. All'inizio, lo stesso Pontecorvo fece credere di essere sparito: dette segno di vita soltanto dopo cinque anni, in una conferenza stampa del 1955. Bisogna dire che Pontecorvo non ebbe una vita facile, perché gli occidentali lo consideravano un traditore in tempo di guerra fredda, ed i sovietici lo guardarono sempre con sospetto, malgrado gli alti riconoscimenti ufficiali (cittadinanza sovietica, incarichi di prestigio nel Centro di Ricerche Nucleari di Dubna presso Mosca, Premio Lenin). Probabilmente a causa del suo orientamento politico, non a lui ma ad altri andarono vari Premi Nobel, sebbene si trattasse di studi iniziati e portati avanti da Pontecorvo, soprattutto nel campo della fisica subnucleare.

Trascriviamo, con traduzione in italiano. parte di un articolo mandato in onda il 10 settembre 1978 dalla Radiotelevisione Italiana-RAI (Radio Roma), nel quadro delle trasmissioni per l'estero in lingua Esperanto.

Alleghiamo la targa che ricorda i "Ragazzi di via Panisperna".

<p><b>REVENIS PONTECORVO</b></p> <p>Teksto de Luigi Carandina, traduko de Antonio De Salvo</p> <p>RADIO ROMA - ESPERANTO, 10.9.1978</p> <p>Je 28-jara distanco de sia fuĝo transkurtenen (unu el la plej ŝokaj epizodoj de la malvarma milito), revenis al Italio la atoma fizikisto Bruno Pontecorvo: ĵaŭdon la 7-an de septembro 1978 li partoprenis sciencan kongreson, kiu okazis en Romo honore al la 70-jariĝo de la antikva amiko kaj kolego, la fizikisto Edoardo Amaldi.</p> <p>Estis la fino de aŭgusto 1950, kiam Pontecorvo malaperis, vekante dubojn kaj polemikojn ĉe la okcidentaj Ŝtatoj, kiuj kun li perdis unu el la plej elstaraj</p>	<p><b>Luigi Carandina: È TORNATO PONTECORVO</b></p> <p>RADIO ROMA - ESPERANTO, 10.9.1978</p> <p>A 28 anni di distanza dalla sua fuga al di là della cortina di ferro (uno degli episodi più sconvolgenti della guerra fredda), è tornato in Italia il fisico atomico Bruno Pontecorvo: giovedì 7 settembre 1978 ha preso parte ad un congresso scientifico, che ha avuto luogo a Roma in onore del settantesimo compleanno dell'antico amico e collega, il fisico Edoardo Amaldi.</p> <p>Era la fine di agosto 1950, quando Pontecorvo scomparve, generando dubbi e polemiche negli Stati dell'Occidente, che con lui persero uno dei più eminenti scienziati del mondo:</p>
--	--

sciencistoj en la mondo: preferata disĉiplo de Enrico Fermi, Pontecorvo havis tiam 37 jarojn, junan svedan edzinon, kaj tri infanojn, kiuj poste lin sekvis al Sovetunio. Iĝinte soveta civitano, honorite per la Premio Lenin (la plej alta soveta insigno), Pontecorvo pasigis ĉi tiujn jarojn laborante en la Centro por atomaj esploroj de Dubna, 100 km for de Moskvo.

discepolo prediletto di Enrico Fermi, Pontecorvo aveva allora 37 anni, una giovane moglie svedese, e tre figli., che poi lo seguirono in Unione Sovietica. Divenuta cittadino sovietico, insignito del Premio Lenin (la più alta onorificenza sovietica), Pontecorvo ha trascorso questi anni lavorando al Centro di ricerche atomiche di Dubna, a 100 chilometri da Mosca.

